

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 11 novembre 1998
20 pages .75¢ PLUS TAXES



RABAIS DE 27%
(du prix en kiosque)
Abonnez-vous à
LA SOURCE
66 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
264-5364

ANNONCÉS CLASSÉS
POUR DES RESULTATS
TÉL.: 264-5364
1 LANGUE FRANÇAIS & ANGLAIS
8\$ TAXES INCLUSES
12\$ TAXES INCLUSES

La machine libérale de Jean Charest s'arrête à Valleyfield

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La caravane du Parti libéral et de son chef, Jean Charest, a effectué une visite éclair à Valleyfield, le jeudi 5 novembre.

Le député sortant de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, et les candidats Marie-Andrée McSween dans Salaberry-Soulanges et Yvon Marcoux dans Vaudreuil entouraient leur chef qui a distribué des poignées de mains à l'école du Surbois et dans quelques commerces de la "Capitale du Suroît".

Mettre les priorités à la bonne place

Pour sa part, André Chenail entend continuer à être un député de comté au service de sa population : « Les gens ont des problèmes réels et quotidiens et ils attendent avant tout que leur député réponde et solutionne rapidement ce à quoi ils sont



Le chef Jean Charest est flanqué de Marie-Andrée McSween, candidate dans Salaberry-Soulanges, du député sortant de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail (au centre), et de Yvon Marcoux (à droite), candidat dans Vaudreuil. (Photo : Le Soleil)

confrontés. C'est bien beau les grands discours, les plaidoiries à l'emporte-pièce pour impressionner la galerie, mais ça ne règle pas les problèmes terre à terre du monde », a déclaré M. Chenail.

Un député doit avant tout défendre et représenter les citoyens et citoyennes de son comté et être à l'écoute de sa population, pense-t-il. Il faut, selon lui, mettre les priorités à la bonne place. « Dans Beauharnois-Huntingdon, les priorités sont reliées à la santé, à l'éducation, aux familles, à l'emploi et à l'agriculture », avance-t-il.

Depuis les dix dernières années, M. Chenail dit avoir fait la preuve qu'il a toujours servi un accueil chaleureux et une oreille attentive à tous ceux et celles qui se sont adressés à lui et à son équipe. « Comme le passé est garant de l'avenir, je peux assurer mes électeurs et électrices que je serai toujours là pour les servir. C'est ensemble que nous irons vers l'avenir », a conclu André Chenail dans un communiqué émis cette semaine.

François Boileau tire à boulets "bleus" sur Chenail

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Aussitôt proclamé candidat péquiste dans Beauharnois-Huntingdon, François Boileau n'a pas perdu de temps à monter son cheval de bataille en vue des élections du 30 novembre. Il a profité de sa tribune lors de la soirée d'investiture tenue à Sainte-Martine le lundi 2 novembre, pour lancer une série d'attaques contre André Chenail.

Suite voir BOILEAU à la page 2

Selon lui, la meilleure façon de battre Chenail, c'est de parler de lui : « Parce que justement lui, on ne l'entend jamais parler. »

L'avocat de Saint-Anicet a dénoncé le manque de vision du député sortant : «



François Boileau

Un cadet de Huntingdon revient d'un pèlerinage en Corée

Hugues Théorêt
LA SOURCE

« Si on n'apprend pas des anciens combattants, leur histoire va mourir avec eux ! » Ces propos n'ont pas été tirés d'un manuel d'histoire, mais bien de la bouche d'un jeune homme de 17 ans, Joël Daoust de Huntingdon, qui a accompagné des anciens combattants lors d'un pèlerinage en Asie en octobre dernier pour souligner le 45e anniversaire de la fin de la Guerre Corée.

Joël a partagé avec ses aînés des souvenirs douloureux de la Guerre Corée,

comme s'il les avait vécus en chair et en os. Il a effectué ce voyage en compagnie de trois autres cadets triés sur le volet à travers le Canada, 80 anciens combattants et d'une délégation qui accompagnait le ministre de la Défense canadien, Fred J. Mifflin. Joël a été choisi pour l'excellence de son dossier et ses performances lors de compétitions de tir à la carabine en Angleterre. Joël, qui est adjudant-chef des cadets de l'armée de Valleyfield, représentait le Royal 22e Régiment.

Suite voir CADET à la page 3

Élections dans Beauharnois-Huntingdon Luc Ménard défendra les couleurs de l'ADQ

Hugues Théorêt
LA SOURCE

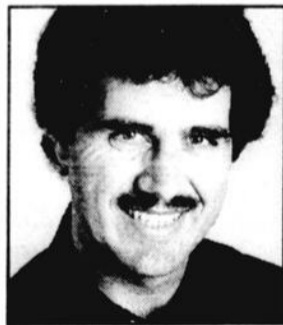
Le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Mario Dumont, peut compter sur Luc Ménard pour représenter son parti dans la circonscription de Beauharnois-Huntingdon.

Le juriste de 37 ans sait que le défi sera difficile à relever. Mais il croit sincèrement pouvoir récolter 6 000 votes sur les 40 600

Suite voir MÉNARD à la page 2

électeurs du comté.

Natif d'Elgin, il dit bien connaître la région. Il a fréquenté les écoles Notre-Dame, Dundee (aujourd'hui disparue) et Arthur-Pigeon. Il pra-



Luc Ménard



À gauche, Joël Daoust pose auprès d'un monument érigé en l'honneur des 516 Canadiens qui sont morts au combat à la Guerre de Corée. À droite, Joël (3e à partir de la gauche) apparaît en compagnie des trois autres cadets qui ont été choisis à travers le pays.



POUR LE NETTOYAGE DE VOTRE

CHAPEAU

Faites confiance à

piché
nettoyeurs & buandiers
270, chemin Lanique, VALLEYFIELD
373-2855

Dépôts: **Beauport, HUNTINGDON** | **Howick, ORMSTOWN** | **Dépotier, STE-BARBE**

70^e anniversaire 1929-1999



D'un foyer à l'autre

Aide d'urgence aux pays touchés par Mitch. La Fondation Jules et Paul-Émile Léger lance un appel à la population pour venir en aide aux victimes de l'ouragan Mitch. Les fonds recueillis serviront à la construction d'abris et à l'achat de semences pour remplacer les récoltes détruites et ainsi éviter que ne s'amplifient les conséquences de cette catastrophe. Toute personne désireuse de faire parvenir un don peut contacter : Le Cardinal Léger et ses oeuvres - au numéro de téléphone 1-87PAUVRETE (1-877-288-7383) ou par la poste au 130, avenue de L'Épée, Outremont (Québec) H2V 3T2. Vous pouvez aussi faire parvenir vos dons à OXFAM-QUEBEC, 2330, rue Notre-Dame Ouest, bureau 200, Montréal (Québec) H3J 2Y2, téléphone : 1-888-693-2697. Voici d'autres organismes où les citoyens peuvent faire parvenir leurs dons : Développement et paix : 1-888-234-8533 ou au 5633, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1N 1A3. La Croix rouge canadienne : composer le numéro sans frais : 1-800-418-1111.

Avis aux usagers du CIT. Les usagers du Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent doivent prendre note que les cartes demi tarif 1999 pour les étudiants à temps plein de 24 ans ou moins au 1er septembre 1999 et pour les personnes âgées de 65 ans et plus sont en vente au bureau de la MRC Le Haut-Saint-Laurent 23, rue King à Huntingdon, 264-5411. Vous devez vous les procurer avant le 1er janvier 1999.

Partie de cartes à Dundee. La population est invitée à une partie de cartes organisée au profit de la paroisse de Sainte-Agnès-de-Dundee qui se tiendra le samedi 21 novembre à 20 h à la salle communautaire. Pour informations : Denise Léger au 264-6258.

Visite aux Archives nationales. La Société d'histoire et de généalogie Salaberry invite les historiens, historiennes et généalogistes amateurs de la

région à participer à une journée de visite au Centre d'histoire de Montréal et aux Archives nationales du Québec à Pointe-Saint-Charles qui aura lieu le samedi 21 novembre 1998. Le départ par autobus s'effectuera à 8 h devant la bibliothèque Armand-Frappier située à l'angle des rues Champlain et Saint-Thomas. Le retour est prévu vers 16 h 30. Le coût est de 15 \$ pour les membres et de 20 \$ pour les non membres. Vous pouvez apporter votre lunch. Pour vous inscrire, vous devez déposer votre inscription et votre argent à la bibliothèque Armand-Frappier avant le 15 novembre. Pour informations : Michel Paquette au 371-5534 ou Robert Leroux au 373-6110.

Brunch à la salle paroissiale. Vous êtes invité à un brunch, organisé au profit des Filles d'Isabelle de Huntingdon, qui aura lieu le dimanche 15 novembre de 10 h à 13 h à la salle paroissiale de Huntingdon.

Souper de la coupe Grey à la Légion. La Légion Royale canadienne, filiale # 81 de Huntingdon, vous invite à son souper de la coupe Grey, le dimanche 22 novembre à 17 h.

Réunion de l'AFEAS de Saint-Anicet. L'AFEAS de Saint-Anicet vous invite à sa prochaine réunion mensuelle qui aura lieu le lundi 16 novembre 1998 à 19 h 30 à la salle #2 située au 456, avenue Jules-Léger à Saint-Anicet. Le sujet du mois est "Cadeaux et bricoles" avec Mme Jeanette Arpin. Bienvenue à toutes. Pour information : Diane Trépanier-Léger au 264-2457 ou Jeannette Daoust au 264-3099.

Assemblée générale de la SSJB de Huntingdon. La Société Saint-Jean-Baptiste, section Huntingdon, tiendra son assemblée générale, le dimanche 22 novembre, à 16 h au presbytère de la paroisse Saint-Joseph. Les membres procéderont à l'élection de son comité exécutif.

Félicitations à

**Normand Laurendeau
&
Yvon Landry**

Le Quillorama de Huntingdon avait envoyé 5 équipes de 2 joueurs pour le représenter au tournoi TQS à Boucherville. Sur un total de 40 équipes provenant de la région de Valleyfield, Pincourt et Boucherville, Normand et Yvon ont terminé en 1ère position avec une moyenne de 267 pour 5 parties (meilleur carreau). Ils sont ainsi qualifiés pour la prochaine ronde provinciale à Boucherville, qui aura lieu dimanche le 15 novembre à 13:00 et qui sera télédiffusée sur le réseau TQS prochainement.

Félicitations à nos champions

Révision des listes électorales

En vue des élections provinciales du 30 novembre, le directeur général des élections du Québec, Me Jacques Girard, informe la population qu'on procédera à la révision des listes électorales jusqu'au mardi 17 novembre inclusivement de 11 h à 21 h.

Les personnes qui souhaitent voter aux prochaines élections doivent s'assurer que leur nom est inscrit, et correctement inscrit sur l'avis d'inscription ou sur la liste électorale qu'ils recevront chez eux ces jours-ci. La période de révision permet d'effectuer une demande d'inscription, de correction ou de radiation à la liste électorale. Une personne doit faire sa demande au bureau de révision dont l'adresse paraît sur la liste électorale qu'elle recevra chez elle avant le 9 novembre. Toute demande peut être formulée par l'électrice ou l'électeur, ou encore par le conjoint, un parent ou une personne qui cohabite avec l'électrice

BOILEAU... suite de la page 1

Vous souvenez-vous avoir entendu André Chenail élaborer une vision de développement propre à notre comté? Quels objectifs et quelles orientations a-t-il mis de l'avant durant toutes ces années au parlement? Le comté mérite beaucoup mieux qu'un représentant fantôme qui vient nous hanter au moment des élections en distribuant ici et là quelques chèques comme cela se passait au siècle dernier, a-t-il déclaré devant une centaine de membres et de sympathisants.

M. Boileau a accusé M. Chenail de se préoccuper de dossiers seulement lorsqu'il a des intérêts à protéger : « Chenail ne s'est jamais préoccupé de la protection du lac Saint-François... bien étonnamment, on dirait qu'il s'y intéresse depuis qu'il a acheté trois terrains en bordure du lac... Peut-être en est-il ainsi de sa prise de position contre le regroupement des municipalités de Sainte-Martine et Saint-Paul-de-Châteauguay. L'hôtel de ville de Saint-Paul-de-Châteauguay n'est-elle pas dans l'édifice du Soleil, propriété de sa fille? », a-t-il lancé.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Guy Julien, les candidats du PQ Carole Freeman dans Châteauguay, Yvon Faille dans Vaudreuil et Serge Geoffrion dans Laprairie étaient

présents pour manifester leur appui à François Boileau. Dans son allocution, le ministre Julien a dressé un bilan positif de dernier mandat de son gouvernement et il a critiqué son adversaire Jean Charest. « Jean Charest fait table rase de tout ce que le Québec revendique depuis la révolution tranquille. Il n'a rien à offrir au Québec, sinon de réduire la taille de l'État, sevrer les abonnés de l'État de leur dépendance... en mettant une croix sur des programmes dédiés à venir en aide à nos familles, à nos régions et aux plus démunis de la société », a-t-il vociféré.



Les troupes de François Boileau s'affairent à installer un pancarte sur un poteau de la rue Châteauguay à Huntingdon. D'ici le 30 novembre, vous en verrez partout, des rouges comme des vertes, dans le comté. (Photo : H.T.)

MÉNARD... suite de la page 1

tique le droit depuis une douzaine d'années. En 1992, il a ouvert un bureau d'avocat à Huntingdon, mais la majorité de ses clients se trouve dans la région de Montréal. Selon lui, la région a des besoins très nets en matière d'emploi et de sécurité du revenu. « Il faut faciliter la tâche aux entreprises qui veulent créer de l'emploi au moyen des ressources naturelles de notre région », a-t-il déclaré. Le candidat adéquat entend soulever les sujets de la reconnaissance de l'apport économique des travailleurs (euses) autonomes, et les clauses "orphelins", dit-il, qui touchent les jeunes de la circonscription.

Sa décision de se lancer en politique remonte aux dernières élections de 1994. « J'ai toujours aimé la façon dont Mario Dumont présente ses idées. En 1995, j'ai rencontré la permanence du parti. C'est à ce moment que j'ai décidé de représenter l'ADQ », de raconter le candidat.

L'ADQ a une ligne de parti qui reflète

parfaitement ses convictions. « L'ADQ veut alléger la réglementation qui contraint la libre-entreprise dans ses opérations. C'est exactement ce que je m'efforce de faire dans ma profession en aidant les jeunes entrepreneurs », ajoute-t-il.

Luc Ménard veut un débat

Le candidat de l'Action démocratique du Québec, Luc Ménard, (voir article à l'intérieur) réclame un débat avec les représentants des deux autres partis devant les médias régionaux. « La population a le droit de savoir ce que pensent ses candidats quant aux sujets qui les intéressent », a-t-il indiqué. Comme tout le monde, insiste-t-il, les électeurs de la région ont des idées précises sur la dette provinciale, la réduction intelligente des taxes et des impôts ou la bataille constitutionnelle. « Seul un débat pourra leur permettre de voir qui peut le mieux représenter leurs intérêts », a-t-il conclu.

42 NOUVELLES CHAMBRES À BELLERIVE

**M·A·I·S·O·N
DESROSIERS**

LÀ OÙ IL FAIT BON *vivre!*



Yvan Desrosiers
propriétaire

Journée portes ouvertes
DIMANCHE

15 novembre '98
13h à 16h

Goûter et spectacle

Invitation à toute la population

Tirage d'un mois de loyer parmi les
nouveaux locataires

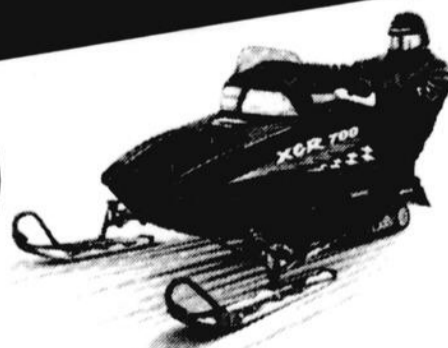
PRIX DE
PRÉSENCE

26 rue St-Philippe, Valleyfield
Informations: (450) 371-3763

DÉJÀ
15 DE
LOUÉES

**Achetez une nouvelle motoneige Polaris
avant le 30 novembre et recevez gratuitement
jusqu'à 200\$ en vêtements et accessoires.**

De plus, obtenez
une garantie prolongée
d'un an sur le moteur.



POLARIS Croyez-le

ST-ISIDORE AUTO NEIGE & SPORT INC.

480 ST-RÉGIS, ST-ISIDORE

TÉL.: 454-9084



454-9084

CADET... suite de la page 1

Ils ont visité des cimetières et des monuments en Corée et au Japon. Pendant une cérémonie, Joël a eu le privilège de lire un texte en l'honneur de l'un des 516 Canadiens qui furent tués en Corée. C'est un homme de Québec, Aimé Michaud, qui lui a demandé de lire le texte pour son ami qui est mort dans ses bras durant la guerre. « Il ne pouvait pas lire parce qu'il avait trop d'émotion dans sa voix », de raconter celui qui a terminé ses études secondaires à l'école Arthur-Pigeon l'an dernier.

Avant de s'envoler pour l'Asie, Joël a pris part à plusieurs cérémonies à travers le Canada dont une à Vancouver à laquelle assistaient une dizaine

d'anciens combattants coréens. « Le Canada est le seul pays qui fait encore des pèlerinages pour la Guerre de Corée », a-t-il fait remarquer.

Joël raconte le moment où il a visité le poste de la frontière qui sépare la Corée du Sud et la Corée du Nord au 38° Nord parallèle : « Dans le bâtiment, il y avait une table installée sur la frontière. C'est à cet endroit que les diplomates des deux pays se réunissent pour discuter. Il y avait des caméras partout. On se pensait dans un film. »

Joël croit que son expérience en Corée lui servira au cours de sa carrière militaire. L'an prochain, il s'enrôlera dans les Forces armées canadiennes.

Les Anciens combattants ont capté des images du pèlerinage pour les ajouter sur leur site Internet que vous pouvez visiter en composant l'adresse suivante : www.vac-acc.gc.ca.

Quelque 26 791 Canadiens servirent à la Guerre Corée, 516 furent tués, 1558 furent blessés et 33 furent faits prisonniers.



Joël Daoust a adoré son expérience en Corée. (Photo : H.T.)

25 000 \$ pour doter la salle paroissiale d'un ascenseur

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La salle paroissiale Saint-Joseph à Huntingdon est un édifice public qui occupe une grande place dans la communauté. Mais avec ses deux étages, il est difficile d'accès pour les personnes qui éprouvent de la difficulté à se déplacer.

Pour y remédier, un groupe de citoyens de Huntingdon a lancé une campagne de financement dans le but de recueillir la somme de 25 000 \$ nécessaire à l'aménagement d'un ascenseur. Déjà 6 000 \$ ont été amassés depuis le lancement de la campagne en octobre dernier. « Si jamais le projet ne se réalise pas, nous remettrons l'argent aux donateurs », a lancé sans ambages le curé de la paroisse Saint-Joseph Gabriel Clément.

Mais il souhaiterait plutôt que les clubs

sociaux, les institutions bancaires et la population en général mettent leur générosité à contribution pour que l'ascenseur soit opérationnel dès l'an prochain.

Déjà, une rampe pour personnes handicapées a été installée sur la façade de l'édifice, mais, selon Alain Trépanier, elle ne suffit pas. « On peut y accéder en fauteuil roulant. Le problème, c'est qu'une fois rendu à l'intérieur, on a encore des marches à monter pour se rendre à l'étage supérieur », d'expliquer le répartiteur du service de transport adapté Sur les routes du Saint-Laurent.

L'ascenseur serait construit dans le hall d'entrée de la rue de l'Église. Selon Alain Trépanier, cet endroit leur apparaît le plus facile d'accès et le moins contraignant pour les autres utilisateurs. Seules quelques modifications mineures seraient nécessaires. « L'escalier serait un peu moins large

et l'espace de la cuisine serait légèrement réduit », a-t-il précisé.

Malheureusement, il n'existe pas de programme de subvention gouvernementale ou municipale qui pourrait aider au financement du projet. « Chacun de nous est donc invité, s'il croit le projet nécessaire, à faire la part qu'il peut », de conclure M. Trépanier. Pour en savoir plus, vous pouvez le joindre au 264-3408.



Le comité responsable de la campagne de financement est formé de : Rosario Taillefer, Alain Trépanier, le curé Gabriel Clément et, absente sur la photo, la marquillière Rollande Legault. (Photo : H.T.)

EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

1997 Dodge Néon
1996 Chrysler Intrepid
1995 Chevrolet Impala SS
1995 Dodge Neon 4 portes
1995 Dodge Colt ES
1994 Chrysler Intrepid
1993 Oldsm. Cutlass Ciera
1993 Pontiac Sunbird (2)
1993 Ford Probe
1993 Mazda MX-3 Precidia
1993 Oldsm. Regency
1992 Geo Metro convertible
1992 Chrysler N.Y.
1992 Mercury Topaz v-6
1990 Plymouth Acclaim
1990 Mercury Topaz 4 portes
1989 Oldsm. Delta 88

CAMIONS USAGÉS A-1

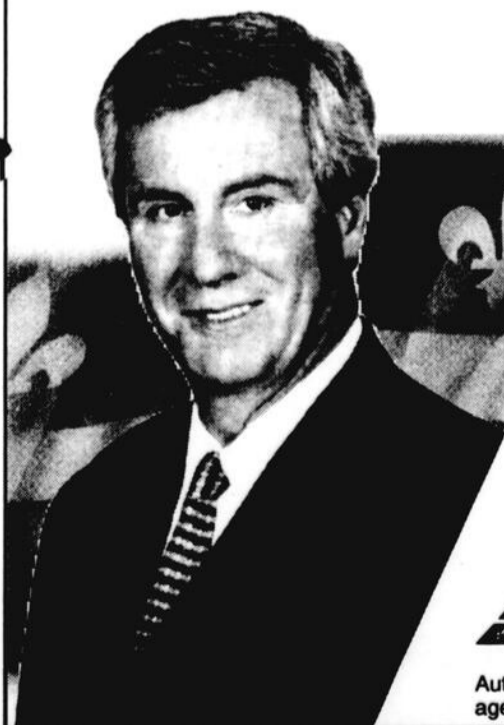
1996 Dodge Caravan
1995 Dodge Dakota SLT 4x4
1995 Dodge Ram
1991 Chevrolet 1500 P/U
1991 Ford F-150 XLT Lariat 4x4
1990 Dodge Caravan
1990 Dodge Grand Caravan
1989 Ford Bronco II 4x4

C.J. KYLE LTÉE



VENTE • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUÉ.
TEL.: 264-5321

POUR UN QUÉBEC PLUS FORT



BEAUHARNOIS-
HUNTINGDON

André
CHENAIL

LIBÉRAL

Autorisé et payé par Jeannine Giroux-Lavallée
agente officielle du candidat André Chenail

Venez constater pourquoi nos systèmes sont
les plus économiques sur le marché

Deltson Inc.

HONEYWELL



BROCK

WHITE-RODGERS

CONVECTEUR (foyer) AU MAZOUT

Fonctionne SANS ÉLECTRICITÉ
«Une nouvelle façon de se chauffer»

- Confortable • Décoratif
- Agréable • Économique

deville

La vraie "flamme bleue"

- Vente et installation par nos experts qualifiés par Deville
- Membre CMMTQ



Plan de
financement
disponible

Pétroles Vosco...

les spécialistes de votre confort

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> fournaise à air chaud | <input checked="" type="checkbox"/> fournaise à eau chaude |
| <input checked="" type="checkbox"/> chauffe-eau | <input checked="" type="checkbox"/> plan de protection |
| <input checked="" type="checkbox"/> air climatisé | <input checked="" type="checkbox"/> filtre électronique |

Les Pétroles Vosco Canada Ltée



| | | | | |
|---|---|---|--|--|
| VALLEYFIELD 630 ch. Larocque 373-4491 | BEAUHARNOIS 525 ch. St-Louis 225-4090 | ST-ANTOINE-ABBÉ 3935 route 201 827-2533 | ST-RÉMI 1145 Notre-Dame 454-9853 | HUNTINGDON 246A route 202 264-5161 |
|---|---|---|--|--|

Éditorial

Doit-on interdire les armes à feu ?

Chaque année, la saison de la chasse est ternie par une tragédie. C'est inévitable. En 1996, un chasseur était atteint d'une balle à Hemmingford. Il devait succomber quelques jours plus tard à l'hôpital des suites d'une embolie pulmonaire. Et bien, pas plus tard que lundi de cette semaine, le 9 novembre, un homme de 53 ans a été grièvement blessé après avoir reçu une décharge de calibre 308 dans l'abdomen à Saint-Bernard-de-Lacolle. L'accident s'est produit au moment où le pauvre est passé dans la ligne de tir de son ami qui venait d'apercevoir un chevreuil.

Un cas isolé, diriez-vous ? Mais la balle aurait pu atteindre un marcheur dans les bois ou même son enfant. On ne peut pas bannir la chasse pour autant. La majorité des chasseurs sont très consciencieux du danger que peut comporter une arme à feu. Ce sont des gens, comme vous et moi, qui pratiquent une activité tout à fait légale.

Il n'en reste pas moins que les Québécois craignent les armes à feu comme la peste. Un sondage Gallup réalisé du 14 au 21 octobre auprès d'un millier de répondants à travers le Canada révélait que 70 % des Québécois croient que la loi devrait interdire au simple citoyen de posséder une arme à feu, comparativement à 63 % de l'ensemble des Canadiens.

Sondage ou non, le gouvernement du Québec a décidé de renforcer la loi. À partir du 1er décembre 1998, la *Loi sur les armes à feu* apportera des changements majeurs à propos des obligations des pro-

priétaires d'armes à feu.

Tous les propriétaires d'armes à feu devront être titulaires d'un permis d'ici janvier 2001. Il y aura deux catégories de permis. Le premier, le permis de possession d'armes à feu, permettra à son titulaire de posséder et d'emprunter des armes à feu. Le second, le permis de possession et d'acquisition d'armes à feu, permettra à son titulaire, non seulement de posséder et d'emprunter une arme à feu, mais aussi d'en acquérir une.

La loi exigera que toutes les armes à feu soient enregistrées d'ici le 1er janvier 2003. Un certificat d'enregistrement d'armes à feu sera émis pour chacune des armes à feu et demeurera valide aussi longtemps que le titulaire du certificat sera propriétaire de l'arme à feu.

Ces changements contribueront-ils à diminuer le nombre d'accidents de chasse et à baisser le taux de criminalité ? On peut en douter. Bon nombre de crimes sont commis à l'aide d'armes prohibées que l'on peut se procurer un peu partout de nos jours avec des contacts dans le monde interlope.

Cette loi n'empêchera pas les contrebandiers de passer des armes aux douanes. Mais au moins, peut-on se dire, il y a eu un pas de franchi. Tant que le Québec exercera un contrôle sur les armes à feu, on pourra minimiser les risques de tueries dans les rues de nos villes comme c'est le cas aux États-Unis où la mentalité de "cow-boy" semble l'emporter sur le bon sens.

Hugues Théorêt

Courrier des lecteurs

Comment prévenir les agressions sexuelles ?

• Comment faire de l'éducation sexuelle et enseigner à nos enfants qu'il faut faire confiance aux gens, dont les policiers, quand ceux-ci deviennent des agresseurs sexuels ? • Ce commentaire m'a été rapporté par une de mes clientes qui ne savait plus quoi répondre à sa fille de 10 ans qui est inquiète de ce qu'elle lit dans les journaux et entend à la télévision. Bien sûr, les policiers qui agressent font exception et la majorité est là pour nous protéger. Mais à cette réponse ma cliente s'est vu répondre par sa fille : • Comment vais-je savoir si le policier est gentil ou non ? •

En effet, comment savoir ? Comment répondre à cette enfant qui pose de telles questions qui sont, somme toute, très pertinentes ? Il n'y a pas vraiment de réponses toutes faites à part le fait qu'elle se fasse assez confiance pour détecter de façon instinctive si cette personne est bonne ou mauvaise.

Comme professionnelle de la santé sexuelle, je me sens aussi embêtée et malheureusement très limitée dans mes fonctions face à de tels phénomènes. Pourquoi certains hommes agressent-ils sexuellement (car 98 % des agresseurs sont des hommes) ? Par frustration, par besoin de pouvoir, par manque de confiance en eux, par manque ou mauvaise

éducation sexuelle ? D'après mon expérience de thérapeute, je répondrais : • Toutes ces réponses •. Ces personnes qui agressent ont un jour été des enfants. Comment prévenir que ces comportements se perpétuent ? En donnant le cadeau le plus précieux qui soit à vos enfants, celui de la confiance en eux. Avec de la confiance en soi, les gens ne sont pas frustrés. Ils ne sont pas en quête malade de pouvoir. Ils n'ont pas besoin d'abuser. La confiance en soi accompagnée d'une éducation sexuelle efficace pourra dans l'avenir faire des gens heureux et épanouis sexuellement. Mais attention ! Le marché relié à la sexualité est beaucoup plus associé à la violence et au non-respect de l'intégrité des gens, qu'à des valeurs d'amour et de respect.

Aux parents qui lisent cette lettre, j'aimerais dire que votre exemple est le premier enseignement que votre enfant reçoit. Bien sûr, nous ne savons pas ce que nos enfants deviendront plus tard, mais nous pouvons mettre toutes les chances de notre côté et commencer par bien se situer face à sa propre sexualité. Ainsi, il nous sera plus facile d'inculquer de bonnes valeurs à nos enfants et mieux les outiller pour l'avenir.

Manon Leclerc
Sexologue

Scène policière

Les voleurs donnent du fil à retordre aux policiers

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La Sûreté du Québec de la MRC Le Haut-Saint-Laurent a ouvert une enquête afin d'expliquer la disparition du contenu du tiroir-caisse du garage Pétro-Canada à Ormstown survenu le 1er novembre. Les policiers ne sont pas encore en mesure de déterminer s'il s'agit ou non d'un vol qualifié.

Une automobile de modèle Pontiac Acadian 1984 de couleur rouge, qui avait été rapportée volée dans un stationnement de la rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome, a été retrouvée accidentée à Saint-Rémi dès le lendemain, le samedi 7 novembre.

Des voleurs ont fait main basse sur des réservoirs de carburant utilisés pour la soudure qui étaient chargés à bord d'un camion de la compagnie Conrail sur River Road à Athelstan. Le délit est survenu dans la nuit du 7 au 8 novembre.

Un vol a été commis dans une entreprise pomicole de Franklin entre le 28 et le 30 octobre. Deux compresseurs (John Deer et Campbell & Housefield), une scie à chaîne (Husqvarna) et un marteau à air (Hitachi) ont été subtilisés.

Des vandales ont peint des graffitis avec de la peinture en aérosol sur les murs extérieurs de l'école Notre-Dame à Saint-Chrysostome dans la soirée du mercredi 4 novembre.

Des voyous ont démolé des boîtes aux

lettres aux abords du chemin de la 3e Concession à Hinchinbrooke dans la nuit du 3 au 4 novembre. Des malfaiteurs ont scié un poteau de métal pour s'emparer d'une boîte aux lettres du chemin Ridge à Godmanchester entre le 1er et le 2 novembre.

Le 29 octobre dernier, une remorque de 14 pieds de couleur rouge a été volée dans un stationnement d'une résidence privée de la route 138 à Godmanchester.

Des cambrioleurs se sont introduits dans un garage de la rue Bouchette à Huntingdon entre le 24 et le 28 octobre. Ils ont tenté en vain de voler deux véhicules tout-terrain. Avant de prendre la fuite, ils ont piqué un cyclomoteur qui a été retrouvé quelques jours plus tard.

Vols de bicyclettes

Enfin, les policiers ont rapporté le vol de trois bicyclettes à Huntingdon. Un vélo de marque Minelli a été volé dans un garage de la rue Benni entre le 21 et le 22 octobre. Une bicyclette de marque CCM cinq vitesses de couleur verte a été dérobée dans le stationnement de l'aréna dans la soirée du 26 octobre. Un vélo de montagne de couleur jaune a disparu d'une propriété de la rue Lorne entre le 27 et le 28 octobre.

Pour toute intervention policière, vous pouvez communiquer au numéro sans frais 310-4141. En ce qui a trait au suivi des dossiers ou toute autres informations, vous pouvez appeler au 264-5384.

Clinique de sang de Héma-Québec à Huntingdon

Les membres du Club Optimiste de Huntingdon vous attendent en grand nombre à la clinique de sang de Héma-Québec qui aura lieu le jeudi 12 novembre de 14 h à 20 h, sans interruption, à la salle paroissiale Saint-Joseph située rue York à Huntingdon.

L'objectif a été fixé à 150 donneurs. L'an dernier, la clinique avait recueilli les dons

de 164 personnes. Des rafraîchissements seront servis sur place aux donneurs.

La clinique est organisée par Héma-Québec (qui succède à la Croix-Rouge) conjointement avec le Club Optimiste de Huntingdon et le Cercle des Fermières de Huntingdon. Votre don de sang sera fort apprécié. (H.T.)



Le Club Rotary refile 1000 \$ au hockey mineur

Le président du Club Rotary de Huntingdon, M. Gérard Brisebois (à gauche), remet un chèque au montant de 1000 \$ au président du hockey mineur de Huntingdon, M. Richard Lefebvre (au centre), en compagnie de M. Jimmy Smythe (à droite), l'un des bâtisseurs du hockey dans la région.

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

NAISSANCE

LAURENDEAU-BERGEVIN - Normand et Lorraine sont heureux d'annoncer la naissance de leur fille Chloé Rebecca Nicole à l'Hôpital de Valleyfield, le 4 octobre 1998, pesant 5 livres 12 onces. Les fiers grands-parents sont Réal et Rebecca Bergevin et Clermont et Nicole Laurendeau.



Rodrigue Montpetit & Fils

Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire

Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE • 264-5364 •

REMERCIEMENTS



Aristide Quesnel

L'expression sincère de votre sympathie lors du décès d'Aristide Quesnel survenu le 1er octobre 1998 nous a touché profondément. Nous vous prions d'accepter notre profonde reconnaissance.

Famille Quesnel
Lucien, Lorenzo,
Fernande, Anita
et conjoint(e)s

LA **SOURCE**

Tél.: 264-5364 • Fax: 264-9521

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
JOS 1H0

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcal

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.
Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 30.50\$/année

LA SOURCE
appelez 264-5364

Le Camp de jour de Huntingdon remplit sa mission avec succès

Les organisateurs du camp de jour de Huntingdon sont réjouis de l'appui qu'ils ont reçu de l'ensemble de la communauté des municipalités de Huntingdon, Hinchinbrooke, Godmanchester et Elgin. Une cinquantaine d'enfants par jour en moyenne ont participé aux activités du camp de jour qui s'est échelonné sur une période de huit semaines l'été dernier.

La coordonnatrice Melissa Quinn et les animateurs, Kim Baranowski, Stéphanie Legros, Marc-Antoine Mainville, Jake Walsh-Morrissey, Gaby Gariépy et Heidi Blair ont bien su relever le défi de la première édition du camp de jour avec l'aide d'une dizaine de parents bénévoles.

Le projet de camp de jour est né d'une idée originale de Marie Lacaille et de Roger Nicol de la Corporation Une Affaire de famille qui a veillé à la coordination et au financement du camp dont les activités étaient centrées autour de l'école Academy de Huntingdon.

Des personnes-ressources ont mis leurs talents à contribution pour offrir aux enfants des activités sportives et culturelles. Micheline Latreille et Yvette Harper ont donné des petites leçons de chants. Bruno Lévêque et Brian Woods ont organisé des cliniques sportives. Alain Boisvert a présenté un spectacle de marionnettes. Gail Drummond est venue enseigner aux enfants les arts plastiques. Parmi les parents qui ont aidé, on peut nommer Sylvie Charbonneau, Lise Crête, Renée Guernon, Jacqueline Buerman, Debbie Wilson, Johanne Gosselin, Fleurette Quinn et Alain Boisvert.

Les chargées du projet de camp de jour, Nicole Poissant et April Donnelly-Arthur, ont grandement apprécié l'expérience. *Les enfants francophones et anglophones ont appris à se connaître davantage. Au début, j'avoue que cela a été difficile à démarrer, mais vers la fin de l'été tout le monde était bien content des résultats. Une Affaire de Famille est même convaincue de*

l'activité se répétera annuellement, d'expliquer Mme Donnelly-Arthur.

Elle a tenu à remercier le CLSC Huntingdon, la salle paroissiale Saint-Joseph, la garderie Kaleidoscope et l'école Notre-Dame pour avoir bien voulu prêter leurs locaux. Les Services Jeunesse de la Montérégie pour les photocopies et la coordination, le Club Optimiste de Huntingdon pour l'activité Go-Cart, Yoplait, IGA, Épicerie Maurice Fournier pour les goûters et la famille Vachon pour le blé d'Inde et le "party". Un gros merci de sa part aux commanditaires : le député fédéral Daniel

Turp, le député provincial André Chenail, la Banque de Montréal, la Caisse populaire, le Club Optimiste, la Société Saint-Jean-Baptiste et les municipalités de

Huntingdon, Hinchinbrooke, Godmanchester et Elgin. Grâce à eux tous, le camp de jour a terminé l'année avec un surplus de 640 \$. (A.D./J.T. tr. H.T.)

Les Amputés de guerre

Source
D'AIDE
et
D'INFORMATION
grâce à divers
programmes,
notamment
LES VAINQUEURS

L'Association des Amputés de guerre apporte aux programmes destinés aux enfants amputés toute l'expérience qu'elle a acquise pendant plus de cinquante années consacrées à oeuvrer auprès des personnes amputées. Le Programme LES VAINQUEURS procure l'aide financière nécessaire à l'obtention de membres artificiels. Aussi, il fournit un soutien moral et de l'information, par l'intermédiaire de programmes d'entraide et de séminaires régionaux.



Pour de plus amples renseignements, ou pour commander des plaques porte-clés ou des étiquettes-adresse, communiquez avec l'Association des Amputés de guerre :

Tél. : (514) 398-0759 (Montréal)
"ACCESFACILE" - tél. : 1-800-250-3030
Télé. : 1-800-219-8988
http://www.amputesdeguerre.ca
Numéro d'enregistrement d'organisme de charité : 13196 9628 RR0001



2000 \$ au patinage artistique

Le tournoi de golf organisé par Les Constructions Hurteau et Charmi et les Créations Fantaisies en août dernier a permis d'amasser la somme de 2006 \$ qui a été versée au Club de patinage artistique de Huntingdon. Jacques Charland et Manon Crête présentent le chèque à la présidente du club, Marie-France Legros. (absent sur la photo : Fernand Hurteau)

Super spécial sur cabine pour souffleuse

Prix rég.: \$119.95
Seulement **\$69⁹⁹** Taxes en sus

Souffleuse modèle E6B6G
Moteur 10,5 HP, Tecumseh
Snow King C/I 4 temps, 28 po de déblaiement. Démarreur électrique, alternateur et lumière intégrés. Barres de coupe. Chute de 5 po de diamètre commandée à distance. Guidons pliants. Roues 16 po x 6,5 po, pneus (Sno-Hog) à crampons de caoutchouc. Entraînement à 6 rapports avant et 2 marches arrière.

4.9%

INTÉRÊT
6 ou 12 MOIS
AUCUN ACOMPTE

SEULEMENT 116³⁷\$
PAR MOIS/12 MOIS
Frais de financement 36.495

COLUMBIA
MTD

Des gens de service!

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.

VENTE • SERVICE • PIÈCES

1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tel.: (450) 825-2286

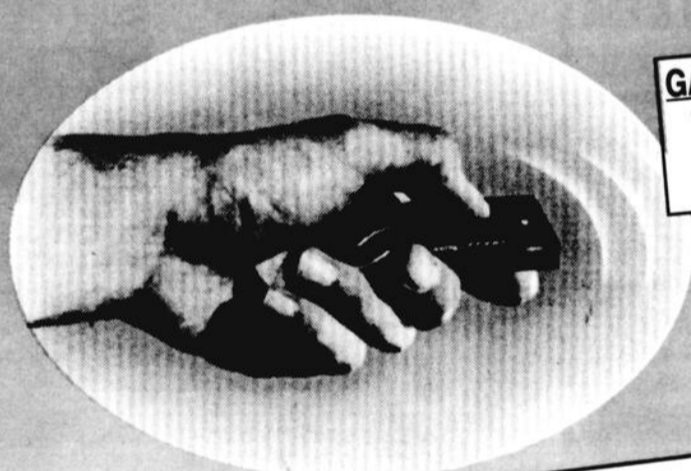
VOUS AVEZ LE CHOIX!...



Nous avons le démarreur!

GARANTIE À VIE

Tant que vous êtes propriétaire du véhicule



SUPER SPÉCIAL

**Démarreur à distance

À partir de
(*installation en sus)

99⁹⁵*

Juste pour vous!
Chers clients
6 autos de courtoisie
fournis gratuitement



André Brunette
propriétaire



Pierre St-Denis
propriétaire

(*Sur la plupart des véhicules et transmission automatique)



VITROPLUS

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

1015 Boul. Mgr. Langlois, Grande-Île, Valleyfield

373-3991

COLLECTE DE SANG



DU
CLUB OPTIMISTE
DE HUNTINGDON

LE JEUDI 12 NOVEMBRE 1998
de 14h00 à 20h00

SALLE PAROISSIALE
15 YORK

IGA
MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE inc.
Tel.: 264-2909
1 Bouchette
Huntingdon

GÉRALD MARLEAU & FILS
E ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN
• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS



HÉMA-QUÉBEC

264-9532
Michel Guindon

DR. MICHELLE LECAVALIER
optométriste • examen de la vue
163 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
OUVERT 6 JOURS

PETRO-CANADA
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246A route 202
264-5161

ARMA ASSURANCES
ROBERT MÉNARD
ET ASS. INC.
CABINET DE COURTIER EN
ASSURANCE DE PERSONNES
À votre service
depuis 1974
ROBERT MÉNARD
A.V.A. P.L. FIN.
Président
Affilié au Groupe Dubeau
100, rue Ste-Cécile, Bur. 300
Valleyfield (Québec) J6T 1M1
Bureau: (450) 377-3344
Fax: (450) 377 ARMA (2762)

OBJECTIF
150
DONNEURS

CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON
264-6101

Grande La Mutuelle
L.Arthur (Art) rankin
Jamie Rankin
960, Route 138
Huntingdon, Québec
Tél.: 264-3429
Agent autorisé de la Mutuelle du Canada
et de la Mutuelle Invesco

BOUCHERIE
YVAN LEGAULT inc.
SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL
VIANDE POUR CONGÉLATEUR
128, Centrale
St-Stanislas de Kostka,
Tél.: (450)373-7250/377-5925
Fax: (450) 373-0699

SERGE
DURAND
PHARMACIEN
Tél: 264-5347
72 CHÂTEAUGUAY
HUNTINGDON

Gerhard Schmid, CGA
40 King, Huntingdon
Qc, J0S 1H0
Tél.: 450-264-6666
Fax.: 450-264-6814
1-800-265-0038
e-mail: 40 king@rocler.qc.ca

GOOD YEAR
LES ÉQUIPEMENTS
BONENBERG INC.
43 route 202, HUNTINGDON, QUÉ.
(450) 264-6673
Service sur le champ
Alignement de roues

Asphalte
VERNER inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
EN ASPHALTE
Plus de 30 ans d'expérience
Estimation gratuite
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kotska,
tel.: (514) 373-5072 fax: (514) 377-5072

NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS
• Nous vidangeons la
totalité de la fosse
• Disponible 7
jours/sem

DONALD COFFEY
HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL
• RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

K.M. FERNS INC.

Produits Pétroliers
Gaz Bar et lave-auto
Tél.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE
Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062
314, route 202, Hinchinbrooke

Prop. Maurice & Alain Fournier
Centre de validation
ÉPICERIE M. FOURNIER &
FILS INC.
Angle Bouchette et Wellington
Huntingdon
- Commande par téléphone
- Livraison
Tél: 264-6243

LES ENTREPRISES
GORDON A. FERRY
- Produits pétroliers
- Mécanique générale
SPÉCIALITÉ: RÉPARATION DE CAMIONS
264-5161
HUNTINGDON

Le Quincaillier
QUINCAILLERIE
A. LABERGE
Nicole &
André Laberge
Tél.: 264-3443
162 Châteauguay
Huntingdon

Assurances
S. Gosselin Inc.
Serge Gosselin C.d'A.A. tél.: 264-6044
Assurances B. Latreille Enr.
Benoit Latreille C.d'A.Ass. Tél.: 264-5824
27 Prince, suite 201,
Huntingdon, Qc.
Fax: 264-6886

Rodrigue
Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
170, Châteauguay Street Huntingdon,
Québec
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: (450) 264-5331

PROMUTUEL
Haut St-Laurent
Société Mutuelle d'assurance générale
Auto., habitation, commerciale, agricole
Siège social Mercier (450) 699-6666
Ormstown Grande-Île St-Chrysostome
(450) 829-2383 (450) 477-2805 (450) 826-3122

JULIE OUMET
Avocate

107, rue Lake, Huntingdon (Québec)
Tél.: (450) 264-8232 • Fax: (450) 264-3847

CRÊTE & PILON,
CGA
JEAN-LUC CRÊTE, B. SC., CGA
MARCO PILON, BAA, CGA
EXPERTS-COMPTABLES
Etats financiers impôts,
successions, fiscalité
avancée, vérification
municipale, organismes
sans but lucratif, TPS,
TVQ, membres de l'ordre
des comptables Généraux
licenciés du Québec
264-6907
107, LAKE
Huntingdon
Les Experts-comptables
en performances
financières

GM Gérard
Maheu
inc.
ST-LOUIS DE GONZAQUE,
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
3418 MTEE SMALLMAN DUNDEE,
264-5970

2500 entreprises agricoles de l'UPA régionale recevront la visite de recenseurs

Hugues Théorêt
LA SOURCE

D'ici le 1er mai 1999, 20 000 entreprises agricoles québécoises, dont 2500 fermes du territoire couvert par la Fédération de l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield, seront visitées par des recenseurs, afin de dresser un bilan de leurs pratiques agricoles sur le plan environnemental. Le portrait final sera présenté en décembre 1999 au congrès général de l'UPA.

Le MAPAQ et l'UPA ont confié cette opération de 2,5 millions \$ au GREPA (Groupe de recherche en économie agricole) de l'Université Laval. Le GREPA a recruté 100 recenseurs qui ont amorcé ce travail colossal, le 28 septembre dernier. En date du 4 novembre 1998, seulement 36 fermes avaient été visitées au sein de la Fédération de Saint-Jean/Valleyfield.

Les fermes ciblées sont celles touchées par le Règlement sur la réduction de la pollution agricole (voir le tableau).

Les données qui seront recueillies tou-

chent les superficies en culture, le nombre d'unités animales, les pratiques culturales, les engrais et les pesticides, l'entreposage et l'épandage des fumiers. Les informations seront confidentielles. Seuls le MAPAQ et l'UPA y auront accès, afin d'évaluer la situation environnementale de chaque ferme recensée. Un certificat agroenvironnemental, le pendant du ISO9002, sera émis aux entreprises agricoles qui répondront aux normes gouvernementales. *Présentement, nous n'avons pas de portrait fidèle de la situation environnementale par production et par région. Cela va nous permettre d'être mieux outillés pour déterminer les actions qui pourront être posées par les producteurs agricoles pour régler les problèmes de pollution*, d'expliquer François Boutin, agent agroenvironnemental à l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield.

Les producteurs recevront un guide quelques semaines avant la visite du recenseur. L'agriculteur sera contacté deux semaines avant leur visite pour qu'il puisse, lui-même, déterminer le jour et l'heure de la rencontre qui dure en moyenne une heure et demie. Aux dires de François Boutin, la réponse des agriculteurs recen-

sés a été très bonne jusqu'à ce jour.

Tout ce travail se fera en collaboration étroite avec les huit clubs agroenvironnementaux de l'UPA régionale dont celui de la rivière La Guerre de Saint-Anicet, Agro-frontière de Saint-Chrysostome, Agri-Link, Le Club du Suroît de Vaudreuil-Soulanges et Agri-Sud de Saint-Rémi. Selon Bernard Vincent, président du syndicat d'Ormstown, les clubs seront en mesure d'offrir tout le support nécessaire aux agriculteurs pour les aider à apporter des changements qui pourront s'avérer nécessaires.

À son avis, le portrait agroenvironnemental permettra aussi au ministère de l'Environnement de mieux connaître la situation et les besoins des producteurs agricoles. M. Vincent a pris en exemple le cas des fosses à fumier. *Le ministère de l'Environnement nous demande d'investir 400 millions \$ dans l'aménagement de fosses à fumier. Pourtant, cela contribue seulement pour 15 % de la pollution agricole. On devrait plutôt s'attarder sur la façon dont les producteurs disposent de leur fumier*, a-t-il expliqué.

Par ailleurs, si le ministère de l'Environnement, ajoute M. Vincent, avait appliqué le PAIA (Programme d'amélioration des infrastructures agricoles) par bassins versants, au lieu de s'en tenir au nombre d'unités animales, les producteurs agricoles auraient plus de facilité à gérer les cours d'eau agricoles, qui, on le sait, sont devenus des sources de conflits dans certaines localités.

Caractéristiques des entreprises recensées

| | |
|--|--------------------------------|
| Production animale sur fumier liquide | |
| Production animale sur fumier solide | 40 unités animales et + |
| Production maraîchère et de pommes de terre | 5 hectares et + |
| Production de maïs en grain ou d'ensilage | 15 hectares et + |
| Cultures destinées au fourrage qui ne sont pas constituées de maïs ou de céréales (moins les pâturages et les prairies) | 25 hectares et + |
| Serriculture | 6 500 pieds carrés et + |
| Pomiculture | 4 hectares et + |

Si vous êtes intéressés à JOUER AU HOCKEY LE VENDREDI MATIN
(Hockey pour se détendre, pour hommes et femmes)
9h00 à 10h30
Pour plus d'information, contactez Cécil au 264-4935

Portes ouvertes
Ferme Monaghan
190 Montée Glass
St-Bernard-de-Lacolle
Mercredi 18 novembre
de 10h00 à 16h00
Nouvelle installation Surge pour salle de traite, etc...

MAINTENANT OUVERTE
à
ORMSTOWN
MONSIEUR LINGE
VÊTEMENT DE TRAVAIL
(COMME NEUF)

PANTALONS \$7 SARRAUS \$10
CHIENNE \$10 CHEMISES \$5
GUENILLES \$5 / 50

27A LAMBTON, ORMSTOWN
Tél.: 829-1049

HEURES D'OUVERTURE

Lundi - Mardi: 9h - 17h Jeudi - Vendredi: 9h - 21h
Samedi: 9h - 16h
Mercredi - Dimanche: Fermé

Manon Leclerc M.A.

- Sexologie
- Psychothérapie
- Thérapie conjugale

*Couvert par les assurances
*Confidentialité garantie
(450)373-8626
Valleyfield



Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES ET ORGANISMES INTÉRESSÉS

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR DEUX PROJETS DE RÈGLEMENTS PORTANT LES NUMÉROS 597-98 ET 598-98

À toute les personnes habiles à voter et susceptible d'être intéressées par les deux premiers projets de règlements numéros 597-98 et 598-98 modifiant le règlement numéro 512 concernant le zonage afin de créer la zone CVC en modifiant les limites des zones CVA-1 et HB-7 et également de modifier certaines dispositions normatives du dit règlement de zonage numéro 512 et 520.

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, de ce qui suit:

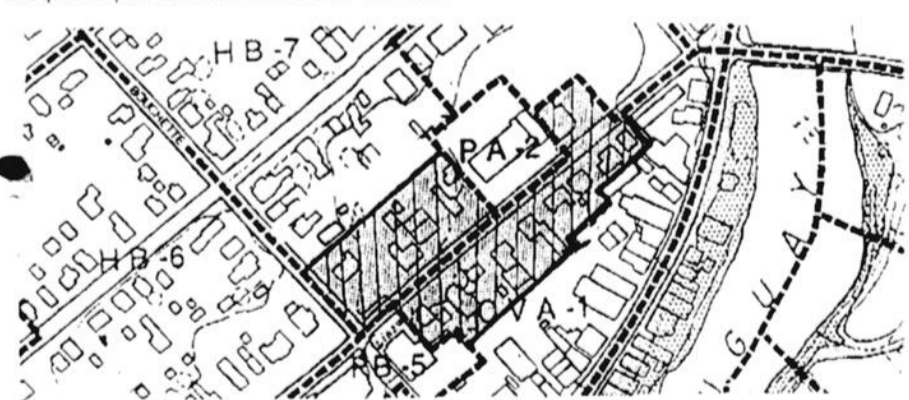
Lors de la séance du 2 novembre 1998, le conseil de la Ville de Huntingdon a adopté le premier projet de règlement numéro 597-98 pour:

- créer la zone CVC et réduire les limites des zones CVA-1 et HB-7;
- ajouter une classe d'usages au groupe - commerces et services;
- établir une date pour la reconnaissance de droits acquis sur l'implantation des constructions dérogatoires.

Et le conseil a également adopté à cette même séance le premier projet de règlement numéro 598-98 pour:

- permettre des clôtures et haies d'une hauteur de 2 mètres sur les emplacements d'angle et emplacements transversaux;
- préciser les matériaux autorisés dans la construction des clôtures;
- établir les normes relatives aux enseignes en zone CVC.

Croquis du périmètre des zones CVA-1 et HB-7.



Une assemblée publique de consultation portant sur les deux projets de règlements numéros 597-98 et 598-98 aura lieu, lundi, le 7 décembre 1998 à 18h00, en la salle du conseil, sise au 16, rue Prince à Huntingdon. Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera les deux projets de règlements ainsi que les conséquences de leur adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer sur le sujet.

Le premier projet de règlement numéro 597-98 contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire. Les projets de règlements sont disponibles pour consultation à l'Hôtel de Ville, aux heures régulières de bureau.

Huntingdon, ce 11 novembre 1998

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière

Joyeuses Fêtes

Faites photographier vos enfants dans un superbe décor de Noël

Pour rendez-vous **371-5771**

ENSEMBLE PHOTOS pour seulement **29⁹⁵\$**
incluant 1 (8"x12")
2 (5"x7")
8 (2 1/2"x 3 1/2")

Prise de vue gratuite

Jacques Smith, photographe

PHOTOPRO

Jacques Smith photographe

52 NICHOLSON, VALLEYFIELD

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

OLDS 1992 Delta Royal LS, 4 portes, bleu foncé, 83,400 km, excellente condition. Prix spécial. Tél.: 264-4657, 264-9372. (S-1)

BOITE en fibre (Fibrobec), pour camion, boîte de 91 pouces, blanche sur trois étages. \$500. discutable. Tél.: Eric 544-2665 paget. (10)

SOUFFLEUSE à neige 7' P.D.F., attache 3 points; aussi fendeuse à bois hydraulique. Tél.: Bill Hooker 829-2663. (S-1)

BERCEAU, tout neuf, jamais utilisé, matelas inclus. \$100. Tél.: 247-2398. (S-1)

2 - 1990 Chevy van V6, \$1,500, V8, \$1,200. Les deux propres. Tél.: 829-4302. (S-1)

PONTIAC 6000 1991 en très bonne condition, aussi équipée avec contrôles à main pour personne handicapée, 92,000 km. Tél.: 825-2543. (S-1)

CAVALIER 1988, 2 portes, 5 vitesses, \$1000. Tél.: 264-4409. (S-1)

EQUIPEMENT de sirop d'érable: réservoir en PVC de 1000 gallons, \$500.; Osmose 2000 inverse, réduit l'ébullition dans le sirop d'érable, 1000 gal./hr. Tél.: (450) 829-3735. (U-1)

MAISONS À VENDRE

MAISON 3 chambres, endroit tranquille dans le Parc Davignon, \$15,000, avec petite acompte. Tél.: 264-0297. (S-1)

À LOUER

4-1/2 AU 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

APPARTEMENT: 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, avec prise de courant, situé 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, 1 mois de loyer gratuit. Tél.: 264-6098. (08)

LOGIS de 4-1/2 pièces situé au 68A York, Huntingdon, chauffage électrique, loyer \$360/mois. Tél.: 264-6098. (10)

HUNTINGDON: 49C York, appartement 3-1/2, \$350. Disponible immédiatement. Tél.: 264-6256. (S-1)

À LOUER

GRAND 4-1/2, chauffage électrique, entrée laveuse & sècheuse, stationnement et déneigement, rue York. Tél.: 264-4657 jour, 264-6360 soir. (11)

RÉGION de Howick, Ormstown, Rte 138, appartement 4-1/2 en campagne. Tél.: 829-3564, 9h00 à 20h00. (S-1)

HUNTINGDON, logement 3-1/2, rue Chateaugay, libre immédiatement, \$265/mois. Tél.: 264-5781 ou 377-9256. (10)

HUNTINGDON: 3-1/2 récemment rénové sur rue Chateaugay. 1 mois gratuit avec dépôt, taxes payées. Tél.: 264-4571. (S-1)

HUNTINGDON: Grand 3-1/2 sur rue Chateaugay. Chauffage et électricité inclus. \$325/mois. Tél.: 264-0297. (S-1)

ON DEMANDE

HOMME avec scie à chaîne pour couper du bois à la corde ou à l'heure. Bill Hooker, 829-2663. (S-1)

QUELQU'UN pour couper du bois et partager à St-Anicet. Tél.: 264-5843. (S-1)

VOUDRAIT ACHETER

EUROPÉEN souhaite acheter maison à revenu. 10 logements min. Paiement cash. 1-(450)371-0385. (S-1)

COURS

INTERPRETEZ les rêves, le tarot, aussi rencontres, individuelles, voyant naturel. Tél.: (450) 825-0948. (S-1)

DANSE Ligne Country, en groupe ou privé débutant en janvier à Ormstown. Inscription: 825-2845 Lise. (U-1)

RÉSIDENCES PERSONNES ÂGÉES

BELLE chambre bien éclairée disponible à la Résidence Ormstown. Tarif raisonnable, avec supervision 24h et soins prodigués par un personnel aimable, expérimenté et bilingue. Visiteurs bienvenus. Tél.: 829-2261. (S-1)

ANNONCES
CLASSÉES
LA SOURCE
264-5364

BRUNCH
à la salle paroissiale de Huntingdon
Au profit des filles d'Isabelle de Huntingdon
DIMANCHE LE 15 NOVEMBRE 1998
DE 10H00 À 13H00
Adultes: 7,00 \$, enfants 3 à 12 ans: 4,00 \$
Enfants de moins de 3 ans GRATUIT

S.S.J.B.
La Société St-Jean-Baptiste
Section Huntingdon
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Dimanche 22 novembre 1998
16h00
Presbytère paroisse St-Joseph
rue York, Huntingdon
Élection du comité exécutif
Jean-Guy Hénault, Président

Légion Royale Canadienne
Huntingdon Filiale # 81
SOUPER CASSEROLE
DE LA COUPE GREY
DIMANCHE 22 NOV. 17h00
6.00 \$

CLUB ROTARY DE HUNTINGDON
SOUPER SPAGHETTI
MERCREDI 18 NOVEMBRE
À l'école Arthur-Pigeon
Adultes: \$7:00 - Enfants: \$4:00
Billet familial: \$20.
Sauce spaghetti par restaurant Papou

Commission scolaire de la Vallée-des-Élisserands
630, rue Ellice, Beauharnois (Qc) J6N 3S1

AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné que les rapports du vérificateur externe des Commissions scolaires de Huntingdon, des Moissons et de Valleyfield, pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1998, seront soumis aux commissaires pour approbation à l'assemblée régulière du 14 décembre prochain.

Copies desdits états financiers seront disponibles pour consultation durant les heures régulières de travail aux services financiers, 630, rue Ellice à Beauharnois.

Donné à Beauharnois
Le 7 novembre 1998
Claudette St-Onge
Secrétaire générale

Me Luc Paquette
B.Th., M.D.C., J.C.I., LL.B., D.D.N.
 Notaire et conseiller juridique
1552 Route 132, St-Anicet
377-5212 Fax: 377-4779
118 Nicholson (Coin Salaberry) Valleyfield
377-5212 Fax: 377-4779

Municipalité du Canton de Havelock
APPEL D'OFFRES ENLEVEMENT ET DISPOSITION DES ORDURES
La municipalité du Canton de Havelock lance un appel d'offres public pour recevoir des soumissions pour l'enlèvement, le transport, la disposition des ordures ménagères, incluant les gros objets domestiques, selon les documents d'invitation.
Les documents d'invitation sont disponibles à l'adresse suivante:
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
481, Route 203
Havelock, Québec
J0S 2C0
(450) 826-4741
Les soumissions cachetées et adressées à l'attention de Madame Suzie Lefort, secrétaire-trésorière, 481, Route 203, Havelock, Québec, J0S 2C0 seront reçues jusqu'à 16h00, heure locale le 7 décembre 1998 pour être ouvertes à 20h30 le même jour et au même endroit lors de la séance régulière du conseil municipal.
Pour être prise en considération, la soumission doit être présentée sur les formules fournies et accompagnée des garanties de soumission précisées dans les documents de soumission.
La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions soumissionnées.
DONNÉ À HAVELOCK, LE 11 NOVEMBRE 1998
Suzie Lefort
Secrétaire-trésorière

Pour vos annonces dans **LA SOURCE** appelez 264-5364

Municipalité du Canton de Godmanchester
AVIS PUBLIC AUX PERSONNES ET ORGANISMES INTÉRESSÉS PAR LE DÉPÔT DU SOMMAIRE DU RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE POUR LA DEUXIÈME ANNÉE DU RÔLE TRIENNAL 1998-1999-2000
AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, que le rôle d'évaluation de l'année 1999 portant sur le deuxième exercice financier du rôle triennal d'évaluation foncière 1998-1999-2000 de la municipalité du canton de Godmanchester est déposé au bureau municipal situé au 2282, chemin Ridge Godmanchester, Québec. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance pendant les heures régulières de bureau.
Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section I du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 de la loi.
Pour être recevable, une telle demande de révision doit être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant. Une telle demande doit être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé à Beaulieu, Coutu, Bélanger & Associés inc., 51, rue Nicholson, Valleyfield (Québec), J6T 4N1, et accompagné de la somme d'argent déterminée par le règlement numéro 99-97 de la MRC le Haut-Saint-Laurent.
DONNÉ À GODMANCHESTER, ce 5 octobre 1998.
Elaine Duhème
Secrétaire-trésorière

Arrêtez-vous un instant!
 Venez jouer au bowling Quillorama Huntingdon 264-3000
Spécial du lundi au vendredi 3 parties pour 500\$ avec le coupon

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

PILON, MÉNARD, PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62, rue Chateaugay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

MARIO DUMAS
Comptable Agrée
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

CHRISTINE NIEUWENHOF
Comptable Générale Licenciée
171 Chateaugay, Huntingdon
Tél.: 264-3930

POUR LOUER UN ESPACE
Tel.: 264-5364